

ATTENTION

We welcome Sunday Bulletin Sponsorships.
Contact the Church Office for more info:
626-449-1523



ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ
Թերթիկին ծախսերու համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor
the fellowship hour with donation of cookies for
happy or otherwise solemn occasions.
Please contact the Church Office.



OUR CHURCH OFFICE HOURS

Office Hours

Tues. - Sat. 9am - 5pm Email: office@stgpas.com

Visit our website and follow us on Facebook

st. gregory pasadena

www.pasadenaarmenianchurch.com



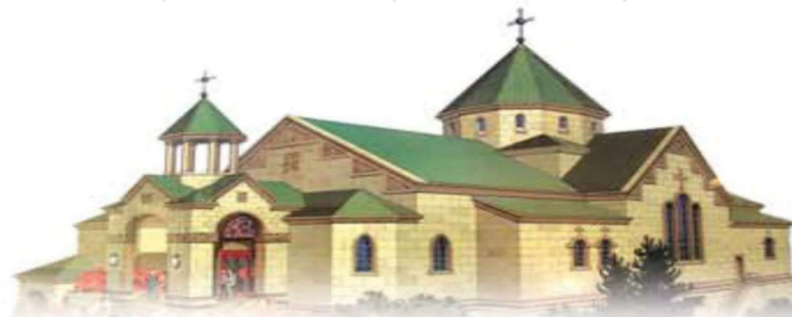
HALL RENTALS

Rent Our “Geragos” and “Yegavian” Halls for
weddings, baptisms, birthdays, anniversaries,
memorial luncheons and other occasions

Եկեղեցւոյ “Կիրակոս” եւ “Եկաւեան” Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն
Հարսանիքներ, կնուսքներ,
տարեդարձներ, հոգեճաշեր եւ այլն

Contact Vahe Charkhutian for more info: 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել
Վահէ Չարխրթեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Sunday, August 11, 2024

Divine Liturgy
10:30 a.m.

Կիրակի, Օգոստոս 11, 2024

Սուրբ Պատարագ
Առաւօտեան ժամը 10:30ին

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div., Parish Priest
Տ. Սարգիս Ա. Քինյ. Փեթոյեան, Հոգեւոր Հովիւ



Please join us for fellowship following the service

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107
Tel: (626) 449-1523 Website: www.pasadenaarmenianchurch.com
E-Mail: office@stgpas.com

ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH PARISH DIRECTORY

Parish Council:	Sarkis Nazerian:	(626) 660-7824
Ladies Society:	Hilda Gourdikian:	(626) 695-9899
Ladies Society:	Annette Kosker:	(818) 415-3730
Men's Forum:	Berj Gourdikian:	(626) 355-8780
Youth Ministry:	Victoria Amran:	(818) 434-1052
Choir Director:	Barthev Gulumian:	(818) 621-2788
Hovsepien School Office:	Varteni Bardakjian:	(626) 578-1343
Hovsepien School Chair:	Artineh Havan:	(917) 861-0432
Saturday School:	Norayr Dadourian:	(626) 683-7211
Sunday School:	Jill Panossian:	(310) 283-8553
Director of Fellowship Ministry:	Dn. Vahe Charkhutian:	(562) 715-8730



AVAILABLE SPONSORSHIP OPPORTUNITIES

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of a loved one:

Stained Glass Window: near balcony steps	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Church Elevator	\$25,000

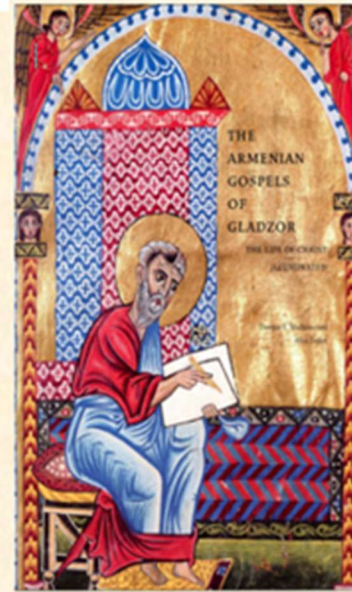


Did you know that our parish has a monthly **E-Newsletter**?

Keep up to date with news articles, upcoming events, videos and much more.

We would be delighted to add you to our subscribers' list.

Contact Vahe Charkhutian for more info: 562-715-8730



Սուրբ Գրիգոր Լուսավորիչ
Հայր. Առաքելական
Եկեղեցի

**Christian Education
& Bible Study**

Քրիստոնեական
Դաստիարակություն
ԵՎ

Սուրբ Գրքի
Սերտողություն
Հայերեն Լեզուով

Պարթև Կիլիսեանի Ղեկավարությամբ
Երեկոյեան Ժամը 7-ին Հետեւեալ Թուականներուն

Օգոստոս / August --- 21
Սեպտեմբեր / September --- 4
Հոկտեմբեր / October --- 16, 30
Նոյեմբեր / November --- 6, 20
Դեկտեմբեր / December --- 4, 18

**Bible Study in Armenian Language
By Barthev Gulumian
On the Above Dates at 7p.m.**

For Details, Please Call
Յավելեան տեղեկութեան համար հեռաձայնել
Dn. Vahe Charkhutian (562) 715-8730
Church Office (626) 449-1523

UPCOMING FEAST DAYS



- ❖ Feast of the Assumption of St. Mary ----- Sunday, August 18
- ❖ Feast of the Exaltation of the Holy Cross ----- Sunday, September 15
- ❖ Feast of St. Kevork ----- Saturday, September 28
- ❖ Feast of the Holy Cross of Varak ----- Sunday, September 29
- ❖ Sts. Thaddeus & Bartholomew ----- Saturday, November 30
- ❖ Feast of St. James ----- Saturday, December 14
- ❖ St. Stephen the Protomartyr ----- Tuesday, December 24
- ❖ Sts. Peter & Paul ----- Thursday, December 26
- ❖ Sts. James & John ----- Saturday, December 28

ՏԱՐՈՒՅ ՏՕՆԵՐ



- ❖ Վերափոխում ----- Կիրակի, 18 Օգոստոս
- ❖ Խաչվերաց ----- Կիրակի, 15 Սեպտ.
- ❖ Սբ. Գեորգ ----- Շաբաթ, 28 Սեպտ.
- ❖ Վարազայ Ս. Խաչ ----- Կիրակի, 29 Սեպտ.
- ❖ Ս. Թադևոս եւ Ս. Բարթոլոմէ ----- Շաբաթ, 30 Նոյեմբեր
- ❖ Սբ. Յակոբ ----- Շաբաթ, 14 Դեկտ.
- ❖ Սբ. Ստեփանոս ----- Երեքշաբթի, 24 Դեկտ.
- ❖ Սբ. Պետրոս եւ Սբ. Պօղոս ----- Հինգշաբթի, 26 Դեկտ.
- ❖ Սբ. Յակոբոս եւ Սբ. Յովհաննէս ----- Շաբաթ, 28 Դեկտ.

REQUEST FROM CHOIR DIRECTOR

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:
 Հետաքրքրուողներին կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիւլիմեանին՝
 Երգչախումբի ղեկավարին



Love to Sing?
Interested in joining our Church Choir?
Please see or contact our Choir Director
 Barthev Gulumian: 818-621-2788



**Կը խնդրուի անջատել ձեր
 բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ**
KINDLY REMEMBER TO TURN OFF
YOUR CELL PHONES WHEN ENTERING THE CHURCH

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներին կը խնդրուի իրենց
 խնդրանքը ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէտօր, որպէսզի
 կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:



REQUIEM SERVICES

Please submit all Hokehankist requests by 12 Noon
 on Thursday for printing in the Sunday Bulletin

REMEMBER THE CHURCH IN YOUR WILL



See omissions or have bulletin corrections to submit?

Kindly contact St. Gregory Church Office to remind us of any
 corrections or omissions found in this bulleting (*tertig*). Thank you.



Mark 2:1-12

And again He entered Capernaum after some days, and it was heard that He was in the house. Immediately many gathered together, so that there was no longer room to receive them, not even near the door. And He preached the word to them. Then they came to Him, bringing a paralytic who was carried by four men. And when they could not come near Him because of the crowd, they uncovered the roof where He was. So when they had broken through, they let down the bed on which the paralytic was lying. When Jesus saw their faith, He said to the paralytic, "Son, your sins are forgiven you."

And some of the scribes were sitting there and reasoning in their hearts, "Why does this Man speak blasphemies like this? Who can forgive sins but God alone?" But immediately, when Jesus perceived in His spirit that they reasoned thus within themselves, He said to them, "Why do you reason about these things in your hearts? Which is easier, to say to the paralytic, 'Your sins are forgiven you,' or to say, 'Arise, take up your bed and walk'? But that you may know that the Son of Man has power on earth to forgive sins" — He said to the paralytic, "I say to you, arise, take up your bed, and go to your house." Immediately he arose, took up the bed, and went out in the presence of them all, so that all were amazed and glorified God, saying, "We never saw anything like this!"

ՅԻՍՈՒՄ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆԷՆ ԸՍՏ ՄԱՐԿՈՍԻ 2:1-12

Դարձեալ Կափառնայում մտաւ քանի մը օր ետք, եւ լսուեցաւ թէ ան տան մը մէջ է: Իսկոյն շատ մարդիկ հաւաքուեցան, այնքան՝ որ ա՛լ տեղ չկար, ո՛չ իսկ դրան շուրջ, ու կը քարոզէր անոնց Աստուծոյ խօսքը: Մարդիկ եկան իրեն՝ բերելով չորս հոգիով փոխադրուած անդամալոյծ մը. բայց տեսնելով որ բազմութենէն չէին կրնար մօտենալ անոր, քակեցին տան տանիքը՝ ուր կը գտնուէր Յիսուս, ու ծակ մը բանալով՝ վար իջեցուցին մահիճը, որուն վրայ պառկած էր անդամալոյծը: Յիսուս տեսնելով անոնց հաւատքը՝ ըսաւ անդամալոյծին. «Որդեա՛կ, մեղքերդ ներուած են քեզի»: Քանի մը դպիրներ, որ հոն նստած էին, իրենց սիրտերուն մէջ կը մտածէին. «Ինչո՞ւ այս մարդը կ'ըսէ այսպիսի հայիոյութիւններ. ո՞վ կրնայ մեղքերը ներել՝ բացի Աստուծմէ՞»: Յիսուս իսկոյն ըմբռնելով իր հոգիին մէջ՝ որ անոնք այդպէս կը մտածեն իրենք իրենց մէջ, ըսաւ անոնց. «Ինչո՞ւ այդպէս կը մտածէք ձեր սիրտերուն մէջ: Ո՞րը ակելի դիւրին է, "մեղքերդ ներուած են քեզի" ըսե՞լը անդամալոյծին, թէ՛ "ոտքի՛" ելիր, ա՛ն մահիճդ ու քալե՛" ըսելը: Բայց որպէսզի գիտնաք թէ մարդու Որդին իշխանութիւն ունի երկրի վրայ մեղքերը ներելու, (ըսաւ անդամալոյծին.) "Քեզի՛ կ'ըսեմ. "Ոտքի՛" ելիր, ա՛ն մահիճդ ու գնա՛ տունդ"»: Ան ալ իսկոյն ոտքի ելաւ, եւ առնելով իր մահիճը՝ դուրս ելաւ բոլորին առջեւէն, այնպէս որ բոլորը զմայլեցան, փառաբանեցին Աստուած ու ըսին. «Այսպիսի բան ամենեւին տեսած չէինք»:

ՍՈՒՐԲ ԳԵՂԱՐԴ

Չայ եկեղեցւոյ դարերէն եկող աւանդութեան համաձայն, Չայոց Չայրապետը սրբալոյս Միւռնը կ'օրհնէ նաեւ աստուածամուխ Ս. Գեղարդով: Գեղարդը Նիգալի այն սուր ծայրն է, որով Ղուկիանոս անուանով Չոզմայեցի զինուորը խոցեց Յիսուսի կողը, ուրկէ բխեցան ջուր եւ արիւն (Յի 19.34): Ըստ աւանդութեան, համաքրիստոնէական այս սրբութիւնը Չայոց աշխարհի բերուեցաւ Ս. Թադէոս առաքեալի կողմէ: Ս. Մովսէս Խորենացի կը պատմէ, թէ ինչպէս Քրիստոսի օրերուն ապրող Աբգար թագաւորը անբուժելի հիւանդութենէ կը տառապէր: Ան լսելով Տիրոջ հրաշագործութիւններու եւ բժշկութիւններու մասին, նամակով մը կը խնդրէ Յիսուսէն, որ իրեն այցելէ: Տիրոջ Յարութենէն ետք, Ս. Թադէոս կ'այցելէ Աբգար թագաւորին եւ կը բժշկէ զայն: Ըստ աւանդութեան, Ս. Թադէոս առաքեալ, երբ Չայաստան այցելեց, իր հետ ուներ Ս. Գեղարդը, որով կատարեց բազմաթիւ բժշկութիւններ: Աբգար թագաւոր եւ թագաւորական արքունիքը կ'ընդունին քրիստոնէական հաւատքը:

Բազմաթիւ բուժումներ եւ հրաշքեր կապուած են իսկական Ս. Գեղարդին հետ: Յետեւաբար, Չայոց Չայրապետը, Միւռնօրինութեան ժամանակ նախ Տիրոջ Խաչափայտով, ապա Ս. Գեղարդով եւ վերջապէս մեր Չաւատքի Յօր՝ Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի մատուցած կ'օրհնէ Միւռնը, Չայոց աշխարհը եւ հազարաւոր ուխտաւորները:





SAVE *the* DATE

CELEBRATE THE 60TH ANNIVERSARY OF HYE CAMP

in honor and memory of

ARCHBISHOP VATCHE HOVSEPIAN

MARCH 22, 2025

St. Gregory Armenian Church

Pasadena, CA

To be added to our interest list for upcoming exciting details contact Steve Hampar

steveh@camphyesierra.com

1 Corinthians 13:11-15, 14:1-5

When I was a child, I spoke as a child, I understood as a child, I thought as a child; but when I became a man, I put away childish things. For now we see in a mirror, dimly, but then face to face. Now I know in part, but then I shall know just as I also am known. And now abide faith, hope, love, these three; but the greatest of these is love.

Pursue love, and desire spiritual gifts, but especially that you may prophesy. For he who speaks in a tongue does not speak to men but to God, for no one understands him; however, in the spirit he speaks mysteries. But he who prophesies speaks edification and exhortation and comfort to men. He who speaks in a tongue edifies himself, but he who prophesies edifies the church. I wish you all spoke with tongues, but even more that you prophesied; for he who prophesies is greater than he who speaks with tongues, unless indeed he interprets, that the church may receive edification.

ՊՈՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ԿՈՐՆԹՍՅՆԵՐՈՒՆ ԳՐՈՒՄԾ ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԵՆ 13:11-15, 14:1-5

Երբ մանուկ էի, մանուկի պես կը խօսեի, մանուկի պես կը մտածեի, մանուկի կարծիք ունեի. բայց երբ այր մարդ եղայ, մանկական բաները մէկ կողմ դրի: Հիմա կը տեսնեմ հայելիի մը մէջէն՝ աղօտ կերպով, բայց այն ատեն՝ պիտի տեսնեմ երես առ երես: Հիմա ես մասամբ կը ճանչնամ, բայց այն ատեն պիտի ճանչնամ այնպէս՝ ինչպէս ես ճանչցուած եմ: Իսկ հիմա սա՛ երեքը կը մնան՝ հաւատքը, յոյսը, սէրը. բայց սէ՛րն է ասոնց մեծագոյնը:

Սիրո՛յ հետամուտ եղէք, ու նախանձախնդի՛ր եղէք հոգեւոր պարգեւներու, մա՛նաւանդ՝ մարգարեանալու: Որովհետեւ ա՛ն որ կը խօսի անձանօթ լեզուով, կը խօսի ո՛չ թէ մարդոց՝ հապա Աստուծոյ, քանի որ ո՛չ մէկը կը հասկնայ զինք. սակայն ան խորհուրդներ կ’արտայայտէ հոգիով: Իսկ ա՛ն որ կը մարգարեանայ, կը խօսի մարդո՛ց՝ շինութիւն, յորդոր եւ սփոփանք տալու: Ա՛ն որ անձանօթ լեզուով կը խօսի՝ ինքզինք կը շինէ. բայց ա՛ն որ կը մարգարեանայ՝ եկեղեցի՛ն կը շինէ: Կ’ուզեմ որ դուք բոլորդ լեզուներ խօսիք, մա՛նաւանդ՝ մարգարեանաք. որովհետեւ ա՛ն որ կը մարգարեանայ, անելի մեծ է քան ա՛ն որ լեզուներ կը խօսի, բացի եթէ ինք թարգմանե՛ որպէսզի եկեղեցին շինութիւն ստանայ:

St. Gregory Armenian Apostolic Church



Ա.Մարիամ
Աստուածածնի
Տօնին առիթով

Խաղող Օրհնէքի
Արարողութիւն

Եւ Ռաշտահանդէս

On the Occasion of the Assumption
of the Holy Mother-of-God

Blessing of Grapes & Picnic

Sunday, August 18, 2024, following Church Service

DJ Mahig Arts & Crafts, Games and Jumper for Kids



Join us for a relaxing indoor & outdoor Picnic & enjoy
BBQ and variety of many other dishes

YOUR DONATION IS APPRECIATED

For Reservations, Please Call

Rita (646)339-3916 / Vahe (562)715-8730

Church office (626)449-1523

\$35/ Adults / Children Under (12) free / ACYO \$15

Celebration of the
125TH ANNIVERSARY
of the Armenian Church of North America

SAVE THE DATE

AT THE LANDMARK, MISSION HILLS, CA

NOVEMBER 17, 2024

5 P M

Honoring

ST. NERSESS ARMENIAN SEMINARY

and its Alumni serving the Western Diocese of the Armenian Church

Archpriest Fr. Kevork Arakelian

Archpriest Fr. Shnork Demirjian

Archpriest Fr. Sarkis Petoyan

Rev. Dr. Stepanos Dingilian

Rev. Fr. Gomidas Zohrabian

Rev. Fr. Yeghishe Ksachikyan

818-558-7474

St. Gregory Armenian Apostolic Church, Pasadena

Back by Popular Demand

One Day Bus & Boat Trip

Պայույժ Եւ Նայույժ Միփոքայ Գնոյն

Newport Beach & Long beach

Live Narrated Boat Cruise in the Newport Beach Harbor

See the Famous Homes, Yachts & Sea Lions

And Lunch in Long Beach,

Thursday, August 29, 2024

Bus Leaving Church Parking Lot at 9:00 a.m.

Special Lunch at a Waterfront Restaurant

Snacks & Bingo Game in the Bus, Special Gifts for Winners



For Reservations, Please Call

Alice (818)606-6606 Rita (646)339-3916

Church Office (626)449-1523

DONATION \$125

Includes: Bus Trip, Snacks, Boat Ride, Lunch and Gratuities

St. Gregory Armenian Apostolic Church

SUNDAY SCHOOL

Registration

Registration September 8th at 11:00 am - Geragos Hall.

Parent attendance welcomed (required) for first day.

Weekly attendance for Sunday School is not required.

For more information

Contact: Jill Simonian - jillsimonian@hotmail.com

Contact: Church Office - office@stgpas.com - (626) 449-1523



2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

Reflections from St. Gregory Church Archives
 Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ Անցեալի Յուշերէն



St. Gregory Ladies Society 36th Annual Luncheon - Hilton Hotel, Pasadena
 April 21, 2001

2001: Notable World Events

May 3: The United States loses its seat on the U.N. Human Rights Commission for the first time since the commission was formed in 1947.

May 24: 15-year-old Sherpa Temba Tsheri becomes the youngest person to climb to the top of Mount Everest. **May 25:** 32-year-old Erik Weihenmayer, of Boulder, Colorado, becomes the first blind person to reach the summit of Mount Everest

Jun 10: Pope John Paul II canonizes Lebanon's first female saint, Saint Rafqa.

ՀՈԳԵՅԱՆԳԻՍ - REQUIEM

In memory of **Dickran Kuyumjian**'s 16th year of passing and **Takuhi Siranoush Kuyumjian**'s 9th year of passing, requested by Children Mr. Garo Kuyumjian. Mr. & Mrs. Toros and Alis Panosian and their children Dr. Onnig and Claire.

Տիգրան Գույումճեանի մահուան 16-րդ տարելիցին և Թագուհի - Սիրանուշ Գույումճեանի մահուան 9-րդ տարելիցին առիթով, խնդրողներն են անոնց զաւակները Պր.Կարօ Գույումճեան, Տէր և Տիկ.Թօրոս և Ալիս Փանոսեան և զաւակները ՕՆՆԻԿ և Գլէր.

Petag
 ARMENIAN SATURDAY SCHOOL

BACK TO SCHOOL

SEPTEMBER 7 - MAY 24

NEW CLASSES

SATURDAYS 10AM - 12:45PM

ARMENIAN LANGUAGE & HISTORY
 PERFORMING ARTS
 CULTURAL CELEBRATIONS

Ages 4-14 are welcome!
 Performing arts includes choir, dance, and theatre.

\$700
 annual tuition
 per student
early bird discount available

For your information please contact us :
 saturdayschool@stgpas.com | (626) 660-9443
 2215 E Colorado Blvd, Pasadena, CA 91107